

Министерство образования и науки РФ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ

Директор торгово-экономического института


/Александров Ю.Л.

«28» июня 2017 г.

Торгово - экономический институт

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Дисциплина Б1.В.ОД.2 Профессиональный иностранный язык

(индекс и наименование дисциплины в соответствии с ФГОС ВО и учебным планом)

Направление подготовки/специальность 38.04.01 Экономика

код и наименование направления подготовки/специальности

Направленность (профиль) магистерская программа 38.04.01.10 «Экономика торговых предприятий»

код и наименование направленности (профиля)

Красноярск 2017

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по укрупненной группе 38.04.01 Экономика

код и наименование укрупненной группы

Направления подготовки /специальность (профиль/специализация)

38.04.01.10 магистерская программа «Экономика торговых предприятий»

код и наименование направления подготовки (профиля)

Программу составили к.п.н., доцент Сараскина Л.Е.

инициалы, фамилия,

подпись

инициалы, фамилия,

подпись

Заведующий кафедрой (разработчик) иностранных языков

А.С. Щитников

инициалы, фамилия,

подпись

«28» июня 2017 г.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры (выпускающая) экономики и планирования

«28» июня 2017 г. протокол № 7

Заведующий кафедрой (выпускающей) Ю.Л. Александров

инициалы, фамилия, подпись

1 Цели и задачи изучения дисциплины

1.1 Цель преподавания дисциплины

Цель преподавания дисциплины: приобретение обучаемыми определенных компетенций, уровень которых позволяет использовать иностранный язык практически в профессиональной (производственной и научной) деятельности.

1.2 Задачи изучения дисциплины

Задачи обучения формулируются как конечные требования к результатам освоения дисциплины и выражаются в совокупности систематичных, осознанных и устойчивых знаний, умений и навыков, по всем видам речевой деятельности на изучаемом иностранном языке.

1.3 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

ОК-3: готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала	
Уровень 1	Знать: социокультурную специфику делового социума страны изучаемого языка; нормы профессиональной коммуникации.
Уровень 1	Уметь: осуществлять деловую межкультурную коммуникацию с опорой на эквивалентные социально-экономические термины и реалии страны изучаемого языка; принимать участие в межкультурном профессиональном взаимодействии;
Уровень 1	Владеть: словарным запасом, необходимым для осуществления делового общения; навыками деловой переписки; навыками представления информации на изучаемом языке в виде доклада или презентации.
ОПК-1: готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	
Уровень 1	Знать: нормы межкультурной деловой коммуникации; структуру и стилистические особенности научной статьи на иностранном языке; как выступать с докладом на конференции;
Уровень 1	Уметь: разрешать межличностные и деловые проблемы в профессиональной сфере; извлекать из научной литературы значимую информацию и использовать ее в своей профессиональной сфере;
Уровень 1	Владеть: навыками ведения прямых и опосредованных переговоров на изучаемом языке; навыками извлечения необходимой информации из оригинального текста на иностранном языке по проблемам экономики и бизнеса; навыками написания научных статей.
ПК-1: способность обобщать и критически оценивать результаты, полученные отечественными и зарубежными исследователями, выявлять перспективные направления, составлять программу исследований	
Уровень 1	Знать: общенаучную лексику и специальную терминологию научной специальности; структуру и стилистические особенности научной статьи

	на иностранном языке;
Уровень 1	Уметь: переводить тексты научного профиля по специальности с английского на русский язык; передавать на английском языке содержание русского текста по специальности (устное реферирование);
Уровень 1	Владеть: навыками написания научных статей; навыками в написании тезисов доклада на научной конференции.
ПК-4: способность представлять результаты проведенного исследования научному сообществу в виде статьи или доклада	
Уровень 1	Знать: социокультурную специфику делового социума страны изучаемого языка; нормы межкультурной деловой коммуникации; структуру и стилистические особенности научной статьи на иностранном языке; как выступать с докладом на научной конференции;
Уровень 1	Уметь: осуществлять деловую межкультурную коммуникацию с опорой на эквивалентные социально-экономические термины и реалии страны изучаемого языка; разрешать межличностные и деловые проблемы в профессиональной сфере; читать и понимать научную литературу по специальности со словарем (изучающее чтение) и без словаря (ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение); извлекать из научной литературы значимую информацию и использовать её в своей профессиональной деятельности; переводить тексты научного профиля по специальности с английского на русский язык; передавать на английском языке содержание русского текста по специальности (устное реферирование);
Уровень 1	Владеть: словарным запасом, навыками деловой переписки; навыками представления информации на изучаемом языке в виде доклада или презентации; навыками выражения своих мыслей и мнения в межличностном и деловом общении на иностранном языке; навыками извлечения необходимой информации из оригинального текста на иностранном языке по проблемам экономики и бизнеса; навыками написания научных статей; навыками в написании тезисов доклада на научной конференции.

1.4 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Профессиональный иностранный язык» относится к вариативной части обязательных дисциплин общенаучного цикла ООП (Б1.В.ОД.2).

Курс иностранного языка для подготовки по магистерской программе продолжает курс иностранного языка по программе подготовки бакалавров. В соответствии с этим, для того чтобы приступить к его изучению студент должен обладать набором знаний, умений и навыков по дисциплине в объеме программных требований, предъявляемых к уровню владения иностранным языком по программе подготовки бакалавров в неязыковых вузах. Дисциплина базируется на изучении следующих дисциплин:

Методология экономической науки и практики исследований
Современные проблемы науки и образования

История и философия экономической науки

В дальнейшем, полученные знания при изучении дисциплины «Профессиональный иностранный язык» будут применены при освоении следующих дисциплин:

научно-исследовательская работа

практика по получению первичных профессиональных умений и навыков

Стратегический маркетинг в торговле

практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

преддипломная практика

1.5 Особенности реализации дисциплины

Язык реализации дисциплины Русский.

Дисциплина (модуль) реализуется без применения ЭО и ДОТ.

2. Объем дисциплины (модуля)

Вид учебной работы	Всего, зачетных единиц (акад. часов)	Семестр	
		1	2
Общая трудоемкость дисциплины	4 (144)	1 (36)	3 (108)
Контактная работа с преподавателем:	1,17 (42)	0,44 (16)	0,72 (26)
занятия лекционного типа			
занятия семинарского типа			
в том числе: семинары			
практические занятия	1,17 (42)	0,44 (16)	0,72 (26)
практикумы			
лабораторные работы			
другие виды контактной работы			
в том числе: групповые консультации			
индивидуальные консультации			
иная внеаудиторная контактная работа:			
групповые занятия			
индивидуальные занятия			
Самостоятельная работа обучающихся:	1,83 (66)	0,56 (20)	1,28 (46)
изучение теоретического курса (ТО)			
расчетно-графические задания, задачи (РГЗ)			
реферат, эссе (Р)			
курсовое проектирование (КП)	Нет	Нет	Нет
курсовая работа (КР)	Нет	Нет	Нет
Промежуточная аттестация (Зачёт)	1 (36)		1 (36)

3 Содержание дисциплины (модуля)

3.1 Разделы дисциплины и виды занятий (тематический план занятий)

№ п/п	Модули, темы (разделы) дисциплины	Занятия лекционного типа (акад. час)	Занятия семинарского типа		Самостоятельная работа, (акад. час)	Формируемые компетенции
			Семинары и/или Практические занятия (акад. час)	Лабораторные работы и/или Практикумы (акад. час)		
1	2	3	4	5	6	7
1	1. Перевод научной литературы по специальности	0	16	0	20	ОК-3 ОПК-1 ПК-1 ПК-4
2	2. Аннотирование, реферирование и составление обзоров	0	16	0	22	ОК-3 ОПК-1 ПК-1 ПК-4
3	3. Написание и презентация научной работы по направлению подготовки	0	10	0	24	ОК-3 ОПК-1 ПК-1 ПК-4
Всего		0	42	0	66	

3.2 Занятия лекционного типа

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование занятий	Объем в акад. часах		
			Всего	в том числе, в инновационной форме	в том числе, в электронной форме
Всего					

3.3 Занятия семинарского типа

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование занятий	Объем в акад. часах		
			Всего	в том числе, в инновационной форме	в том числе, в электронной форме
Всего					

1	1	Тема 1. Научный стиль, академический подстиль.	4	0	0
2	1	Тема 2. Проявления интерференции в научной речи на уровне перевода. Специфика перевода научных терминов.	4	0	0
3	1	Тема 3. Пути достижения адекватности и эквивалентности при переводе научной литературы.	2	0	0
4	1	Тема 4. Работа со словарями и справочниками.	2	0	0
5	1	Тема 5. Использование компьютерных технологий в переводе..	2	0	0
6	1	Тема 6. Деловая культура англоговорящих стран.	2	0	0
7	2	Тема 1. Основные принципы и задачи аннотирования. Составление аннотации. Составление описательных и реферативных аннотаций.	4	2	0
8	2	Тема 2. Основные принципы и задачи реферирования. Типы рефератов. Написание реферата.	4	2	0
9	2	Тема 3. Составление сводных и обзорных рефератов по научной тематике. Составление монографических рефератов. Составление аналитических обзоров иноязычной научной литературы по специальности.	4	2	0
10	2	Тема 4. Традиции ведения бизнеса в англоговорящих странах.	4	2	0

11	3	Тема 1. Средства связи текста Оформление письменных работ. Правила цитирования, оформления сносок, правила составления библиографии.	2	2	0
12	3	Тема 2. Конспект и правила его составления. Тезисы и правила написания тезисов. Рецензирование. Научное сообщение. Научная статья: принципы написания и презентации.	2	2	0
13	3	Тема 3. Научно-исследовательская работа магистра. Правила построения, написания презентации. Общая характеристика научного стиля, академического подстиля как функциональной разновидности литературного языка.	4	0	0
14	3	Тема 4. Национально-культурные различия в переговорном процессе и в принятии решений.	2	2	0
Всего			42	14	0

3.4 Лабораторные занятия

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование занятий	Объем в акад. часах		
			Всего	в том числе, в инновационной форме	в том числе, в электронной форме
Всего					

4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
--	---------------------	----------	-------------------

Л1.1	Моск. гос. ин-т международ. отношений (ун-т) МИД России	Английский для менеджеров: профессиональные коммуникативные компетенции: учебно-методический комплекс: книга для студента. Уровень С1	Москва: МГИМО, 2012
------	------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------

5 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

5.1 Перечень видов оценочных средств

- 1) перевод научной литературы по специальности;
- 2) контрольные вопросы (проверочная работа);
- 3) аннотирование, реферирование;
- 4) составление обзоров;
- 5) словарь (глоссарий);
- 6) зачет (защита реферата);
- 7) презентация научной работы по специальности (часть экзамена).

5.2 Контрольные вопросы и задания

Раздел I. Письменный перевод с английского языка на русский текста по специальности объемом 1500 печатных знаков (время исполнения – 60 минут).

Пример текста:

Strategic Leadership

Leadership is a vital role in any business. It involves directing the team, as well as motivating, inspiring and empowering them to contribute to achieving organisational success. In order for strategies to be effective and successful, managers must be able to effectively lead their team in order to have them accept and commit to such strategies, as well as work towards achieving the set out goals.

The following attributes are often demonstrated by successful leaders:

- Positiveness, reliability and pro-activeness
- Clear vision of business goals
- Firm commitment towards meeting defined goals
- Ability to effectively communicate vision
- Commitment to team and organisation
- Skilfulness in planning and developing strategies
- Focus on motivation and setting clear directions
- Adaptability to engage with the views and needs of team members
- Ability to inspire employees to meet goals
- Commitment to the happiness and wellbeing of team
- Honesty and openness with team

One may assume that all managers are leaders. This may not necessarily be the case. There are various distinctions between leadership and management, much of which is not particularly relevant for the current discussion. However, it is important to note this distinction between the two roles, and be mindful of the differing characteristics in order to fulfil the role as a manager and leader.

Leadership provides direction, encouragement and inspiration to motivate a team to achieve organisational success. Management, on the other hand, is primarily an organisational role, coordinating people's efforts and the allocation of resources to maximise efficiency in achieving identified goals.

Leadership and management operate hand-in-hand. Being a leader as well as a manager is essential to the strategic management process, and ultimately, the performance of the business.

Раздел II. Аннотирование статьи профессионального характера объемом 3000 печатных знаков(время исполнения –30 минут)

Пример текста:

The Strategic Management Process

Each business has a differing approach to the strategic management process. There are various factors that will affect the approach taken by managers, including distinctions between managers' preferences and managerial styles, the size of the organisation, as well as the complexity of strategies. However, there are basic components of strategic management that are commonly utilised in business.

Strategic management involves two key stages, each with various steps. These two stages are strategy formulation and strategy implementation.

Strategy formulation involves the development of the business' mission; what the business does and what it aims to achieve. An analysis of the business and external environment within which it operates is also conducted, before finally developing and planning strategies that managers deem appropriate for the direction the business ought to be taken to achieve its goals. The following are the steps involved in strategy formulation:

- Mission Statement: developing the business' mission, vision and goals; what the business offers, what it aims to achieve, what its' objectives, goals and values are.

- Internal Analysis: an analysis of the business and its' operations. The business' strengths and weaknesses should be identified.

- External Analysis: an analysis of the competitive environment the business operates in. The potential opportunities and threats to the business are to be highlighted.

- Strategy Development: involves the creation of strategies that aim to achieve the business objectives, as well as integrate results of

internal/external analysis.

Strategy implementation, the second stage of strategic management, is the process of putting the formulated strategies into action. Managers are required to communicate the strategies to staff, in order to execute business activities that will yield results. Execution of strategies involves setting up a framework for implementation, establishing business ethics, organisational structures and culture as well as setting up controls to monitor progress and correct any issues. The steps in strategy implementation include:

- Implementation framework: managers are to convert strategies into actionable outcomes. They are required to motivate employees to pursue such goals.
- Ethics: acceptable and unacceptable practices of individuals and the organisation as an entirety, should be developed and understood by all, in order to achieve positive results.
- Structure: In order for strategies to be achieved, employees must understand the role that they have within the organisation, and how they all interrelate.
- Culture: the values and attitudes of the organisation, how individuals interact with one another, and how tasks and activities are completed. Managers must take the culture into account when implementing strategies.
- Controls: monitoring implemented strategies and evaluating its performance. If any problems or issues arise, adjustments or improvements are to be made.

As mentioned previously, businesses operate in a dynamic environment, with unpredictability and uncertainty. In order for businesses to achieve high performance, managers must constantly monitor the activities of the business as well as the external environment and adjust strategies. Management must continually assess the formulated strategies and update these periodically.

5.3 Темы письменных работ

Тематикой рефератов являются выбранные темы магистерских диссертаций.

6 Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

6.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Афанасьев А. В.	Курс эффективной грамматики английского языка: учебное пособие	Москва: Форум, 2015

Л1.2	Cotton D., Falvey D., Kent S.	Market Leader. Pre-Intermediate: Business English Course Book	Edinburgh: Pearson Education Limited, 2014
Л1.3	Данчевская О. Е., Малев А. В.	Английский язык для межкультурного и профессионального общения: учебное пособие	Москва: Флинта, 2017
Л1.4	Федорова М. А.	От академического письма к научному выступлению. Английский язык: учебное пособие	Москва: Флинта, 2018
6.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Виллиамс Э. Д.	Презентации на английском языке: научитесь представлять презентации	Oxford: Macmillan, 2011
Л2.2	Хайбуллина Д. Т.	Иностранный язык в деловом и профессиональном общении: учеб.- метод. пособие	Красноярск: СФУ, 2013
Л2.3	Ямских Т. Н.	Иностранный язык (английский). Сборник текстов для чтения и перевода: учеб. - метод. пособие	Красноярск: СФУ, 2012
Л2.4	Моск. гос. ин-т международ. отношений (ун-т) МИД России	Английский для менеджеров: профессиональные коммуникативные компетенции: учебно-методический комплекс: книга для студента. Уровень С1	Москва: МГИМО, 2012
6.3. Методические разработки			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л3.1	Моск. гос. ин-т международ. отношений (ун-т) МИД России	Английский для менеджеров: профессиональные коммуникативные компетенции: учебно-методический комплекс: книга для студента. Уровень С1	Москва: МГИМО, 2012

7 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Э1	«Инфра-М»	http://www.znanium.com
Э2	«Национальный цифровой ресурс «Руконт»	http://rucont.ru
Э3	An Outline of American Economy/ ИП	http://usinfo.state.gov/products/pubs/oec on.chap2/htm
Э4	Language and Culture	http://theguardianonline.co.uk
Э5	Список около 200 словарей	http://www.yourdictionary.com/
Э6	Writing Help	http://www.ruthvilmi.net/hut/LangHelp/ Writing/index.html
Э7	Vocabulary Self-Study Quizzes	http://www.aitech.ac.jp/~iteslj/quizzes/v ocabulary.html

8 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Самостоятельная работа предполагает следующие виды:

1. Подготовка к практическим занятиям (изучение грамматического и лексического материала, выполнение упражнений) (20 часов).

Задания на выполнение упражнений выдаются преподавателем, после изучения каждой конкретной темы. Контроль выполнения осуществляется в виде устного опроса на практических занятиях.

Часть тем курса дисциплины, по усмотрению преподавателя, может выноситься на самостоятельное изучение. Для выполнения данного вида работы студенты должны самостоятельно проработать материалы из списка дополнительной литературы.

2. На выполнение проверочных работ, включающих перевод текстов, аннотации, тезисы, статьи, а также творческие задания отводится 24 часа. Задания выдает преподаватель, ведущий практические занятия, в виде подготовки письменных работ. Это подбор и перевод текста заданного объема, написание аннотации, тезисов доклада или статьи.

3. Подготовка к презентации НИР предполагает самостоятельную работу с рекомендованными источниками, умение составлять обзоры источников, заполнение терминологического словаря (гlossария) и изложение структуры и содержания магистерской диссертации в виде презентации (22 часа).

9 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю) (при необходимости)

9.1 Перечень необходимого программного обеспечения

9.1.1	Операционные системы Microsoft Windows Professional
9.1.2	Офисный пакет Microsoft office Professional
9.1.3	Браузер Mozilla FireFox, Opera, Google Chrome, Internet Explorer
9.1.4	Архиватор 7-ZIP
9.1.5	Антивирус ESET NOD32 Antivirus

9.2 Перечень необходимых информационных справочных систем

9.2.1	Поисковые системы www.yahoo.com , www.yandex.ru , www.google.com , www.altavista.com и др.
-------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

9.2.2	Электронные справочники и словари. http://www.yourdictionary.com , English-English Dictionary http://www.dictionary.com/ , English-Russian Online Dictionary http://www.terem.ru/cgi-bin/wwwdic , On-line Dictionaries http://www.onelook.com . On-line переводчики. Учебно-методический комплекс (текстовые файлы). Труды сотрудников СФУ ТЭИ (база данных).
-------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

10 Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Кафедра иностранных языков, осуществляющая реализацию дисциплин «Иностранный язык для профессиональных целей», располагает материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работы магистров, предусмотренных учебным планом подготовки и соответствующей действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

При использовании электронных изданий университет обеспечивает каждого обучающегося во время самостоятельной подготовки рабочим местом в компьютерном классе или библиотеке в соответствии с объектом изучаемых дисциплин, включая выход в Интернет.

В ходе изучения дисциплины «Иностранный язык для профессиональных целей» в ТЭИ СФУ в основном используются учебные аудитории 7-25 и 7-26. Оснащенные познавательными учебными пособиями в виде тематических стендов, таблиц и демонстрационной техникой, используемой при проведении занятий: ноутбук ASUS INTEL, проектор Optoma DS211, экран, а так же аудио-проигрыватели (магнитола VINEK) и видеопроигрыватели (видеоплеер «JVC p 185» и телевизионный приёмник).

Освоение дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с использованием средств обучения общего назначения.